

Se aplică pentru/ Applies to:
OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4

TERMENI și CONDIȚII
privind furnizarea de servicii de
certificare pentru autentificarea site-
urilor Web – QWAC

S.C. CERTSIGN S.A., cu sediul social în București, Sos. Oltenitei nr. 107 A, clădirea C1, etaj 1, camera 16, sector 4, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J40/484/17.01.2006, cod de identificare fiscală RO18288250, cont bancar cu cod IBAN RO90BRDE410SV91167344100 deschis la BRD Sucursala Calderon, cont bancar cu IBAN RO89RZBR0000060007573036 deschis la Raiffeisen Bank SMB, cont bancar cu IBAN RO04BUCU1112231585020RON deschis la Alpha Bank, cu cont bancar RO15 OTPV 1100 0015 2162 RO01 deschis la OTP Bank Romania SA, S.M.B., reprezentată de Dl. Adrian Floarea, în calitate de Administrator, denumită în continuare **Prestator**.

Și

Societatea/Company cu sediul în. headquarter in _____ str./Street _____ nr./No _____, numar de telefon/phone : _____, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr./ registered at the Trade Register under the number _____, cod unic de înregistrare/ cod de identificare fiscală / Fiscal Identification _____, cont bancar cu cod IBAN nr _____ . account IBAN no., deschis la/ open at _____, prin reprezentant legal/convențional / represented by DI./D-na./Mr./Mrs. _____, domiciliat(a) în /residing in localitatea/city _____, județ/sector/district _____, Str./ Street _____, Nr./No. _____, Bloc/Flat _____, Sc. _____, Ap. _____, Cod poștal / Postal Code _____, identificat prin/ identified by BI/CI seria/ serial _____, nr./no _____, emis(ă) la data de/ issued on _____, de către/ by _____, valabil(ă) până la data de/ valid until _____, CNP _____, telefon/ phone _____, denumită în continuare **Subject**/ hereinafter referred to the **Subject**.

1. Definiții

„**Beneficiar**” reprezintă persoana fizică sau juridică parte contractantă a Contractului de furnizare servicii de certificare. În cazul în care Beneficiarul este persoană fizică acesta va avea și calitatea de Subiect;

TERMS AND CONDITIONS
regarding the provision of
certification services for Website
Authentication – QWAC

S.C. CERTSIGN S.A., having its registered office in Bucharest, 107A, Oltenitei Blvd, C1 building, 1st floor, 4th District, registered in the Trade Register under no. J40/484/17.01.2006, bearing the following Fiscal Identification Code RO18288250, IBAN code RO90BRDE410SV91167344100 open at BRD Calderon Branch, IBAN code RO89RZBR0000060007573036 opened at Raiffeisen Bank SMB, IBAN code RO04BUCU1112231585020RON opened at Alpha Bank, IBAN code RO15 OTPV 1100 0015 2162 RO01 opened at OTP Bank Romania SA, S.M.B dully represented by Mr. Adrian Floarea - Administrator, hereinafter referred to as the **Provider**.

And

1. Definitions

“**Subscriber**” refers to the natural person or legal entity that is the contracting party of the Subscriber agreement for the provision of certification services. If the Subscriber is a natural person (s)he will also act as the Subject;

Se aplică pentru/ Applies to:
OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4

„**CERTSIGN**” reprezintă societatea comercială CERTSIGN S.A. cu sediul în București, sector 4, Șos. Olteniței, nr. 107A, Corp C1, Etaj 1, camera 16, înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului sub nr. J40/484/2006, CUI 18288250, prestator de servicii de certificare în condițiile stabilite de Regulamentul (UE) nr. 910/2014 privind identificarea electronică și serviciile de încredere pentru tranzacțiile electronice pe piața internă;

„**Condiții Generale**” înseamnă prezentul document „**TERMENI și CONDIȚII** privind furnizarea de servicii de certificare pentru autentificarea site-urilor Web – QCW”.

„**Servicii de Certificare**” reprezintă emiterea, revocarea, reinnoirea cheilor, depozitarea și verificarea stării certificatului prin protocol http utilizând CRL și OCSP, verificarea lanțului de încredere (ierarhiei) legate de certificatele calificate pentru autentificarea site-urilor web, emise de către certSIGN Web CA.

„**Subiectul**” este persoana fizică sau juridică titular al certificatului digital.

„**Codul de Practici și Proceduri al CERTSIGN Web CA pentru QCW (CPP)**” reprezintă ansamblul practicilor și procedurilor care guvernează furnizarea și utilizarea serviciilor de certificare. CPP este public și se găsește la adresa: www.certsign.ro/repository;

Ceilați termeni de specialitate vor avea înțelesul atribuit lor în CPP.

2. Obiectul

Stabilește termenii și condițiile privind furnizarea de către CERTSIGN a serviciilor de certificare.

3. Durată

3.1 Intră în vigoare în momentul acceptării prezentelor Condiții Generale de către Subiect, dar nu înainte de semnarea de către Beneficiar a Contractului.

“**CERTSIGN**” is CERTSIGN S.A., the trading company based in Bucharest, District 4, 107A Olteniței Street, Building C1, 1st Floor, room 16, registered at the Trade Registry Office under no. J40 / 484/2006, CUI 18288250 certification service provider under the conditions laid down in Regulation (EU) No. 910/2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions on the internal market;

“**General Conditions**” refers this document “**TERMS AND CONDITIONS** regarding the provision of certification services”.

“**Certification Services**” refers to the issuance, revocation, renewal of keys, storing and verifying the certificate’s status by means of the http protocol using CRL and OCSP, verification of trust chain (hierarchy), all related to qualified certificates for Website Authentication issued by certSIGN Web CA.

“**Subject**” is the natural or legal person, on whose behalf the digital certificate is issued;

The “**Certification Practice Statement of certSIGN Web CA for Qualified Certificate for Website Authentication (CPS)**” is the set of practices and procedures governing the provision and use of the certification services. The CPS is public and is available at the following address: www.certsign.ro/repository;

The other technical terms shall have the meaning attributed in the CPS.

2. Object

It lays down the terms and conditions regarding the provision of certification services by CERTSIGN.

3. Duration

3.1 The contract enters into force upon the acceptance of these General Conditions by the Subject, but not before the Subscriber agreement is signed by the Subscriber

Se aplică pentru/ Applies to:
OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4

3.2 Contractul va fi valabil pe toată durata de valabilitate a certificatului achiziționat.

3.2 The contract shall be valid throughout the entire validity period of the purchased certificate.

4. Obligațiile Subiectului

Subiectul are următoarele obligații:

- a. să furnizeze în orice moment informații corecte și complete către CERTSIGN, în scopul emiterii certificatului(elor);
- b. prin semnarea prezentelor Condiții Generale, își dă consimțământul cu privire la înregistrarea, stocarea și prelucrarea datelor personale în vederea furnizării serviciului, cât și la utilizarea unora din aceste date pentru a crea și a pune la dispoziția publicului registre ale Subiecților în formă electronică, în același scop;
- c. să ia măsurile necesare care să permită generarea corespunzătoare și stocarea în siguranță a cheii private din cadrul unei perechi de chei (pentru a preveni pierderea, compromiterea, modificarea și folosirea neautorizată a acesteia);
- d. să folosească certificatul digital emis de Autoritatea de certificare CERTSIGN Web CA cu:
 - OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4 Certificat calificat pentru Autentificarea Site-urilor WEB, pentru prestatori de servicii de plăți conform Directivei UE/PSD2 (QWAC)
- e. să verifice informațiile incluse în certificat pentru acuratețe
- f. să instaleze certificatul numai pe servere care sunt accesibile la `subjectAltName` enumerate în certificat, și să utilizeze certificatul numai în conformitate cu legislația în vigoare aplicabilă și numai pentru scopurile declarate în certificat și în conformitate cu CPP; certificatele autorităților intermediare trebuie instalate pe serverele unde se instalează certificatul.
- g. să solicite imediat revocarea certificatului, și să înceteze utilizarea acestuia și a cheii sale

4. Subject's Obligations

The Subject shall have the following obligations:

- a. To provide accurate and complete information at all times to CERTSIGN for the purpose of issuing the certificate(s).
- b. By signing the present General Conditions agrees with the the registration, storage and processing of personal data, in view of service provision; part of these data shall also be used for creating registries of the Subjects, in electronic format, and providing them to the public, to the same purpose;
- c. To take the measures required for allowing the appropriate generation and safe storage of the private key from a key pair (in order to prevent the key from getting lost, compromised, or its unauthorized modification or use);
- d. To use the certificates issued by the Certification Authority CERTSIGN WEB CA with:
 - OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4 Qualified certificate for Website Authentication for payment service providers in accordance with the EU Directive/PSD2 (QWAC)
- e. to review and verify the Certificate contents for accuracy
- f. To install the Certificate only on servers that are accessible at the `subjectAltName(s)` listed in the Certificate, and to use the Certificate solely in compliance with all applicable laws and only for the purposes stated in the certificate and according to the scopes and the restrictions established by the CPS; All intermediate certificates must be installed in the servers where the Certificate is installed.
- g. To promptly request revocation of the Certificate, and cease using it and its

Se aplică pentru/ Applies to:
OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4

private asociate, în cazul în care se identifica orice utilizare abuzivă, reală sau suspectată sau o compromitere a cheii private a Subiectului asociată cu cheia publică inclusă în certificat;

h. să ceară CERTSIGN revocarea certificatului imediat ce informațiile esențiale cuprinse în certificat nu mai corespund realității;

i. să respecte prevederile CPP disponibil pe site-ul www.certsign.ro/repository

j. Subiectul înțelege și acceptă că CERTSIGN are dreptul de a revoca certificatul imediat, dacă Subiectul încalcă prevederile prezentului contract sau în cazul în care CERTSIGN descoperă că certificatul este folosit pentru activități ilicite, cum ar fi atacurile de tip phishing, fraudă sau distribuirea de malware.

k. Acceptarea certificatelor. La primirea unui certificat, Subiectul se angajează să verifice conținutul acestuia, în special corectitudinea datelor și complementaritatea cheii publice cu cea privată pe care o deține. Dacă certificatul prezintă nereguli, greșeli sau orice altă neconcordanță cu datele prezentate pentru înregistrare, Subiectul va sesiza imediat Autoritatea de Certificare în vederea revocării certificatului. Certificatul este considerat acceptat în cazul în care Subiectul îl accepta fie explicit, la momentul ridicării acestuia de pe site-ul CERTSIGN, fie implicit, prin trecerea unui număr de 3 zile calendaristice de la data primirii pachetului conținând certificatul (trimis de CERTSIGN).

Acceptarea certificatului este o decizie unilaterală a Subiectului, anterior utilizării lui în efectuarea oricărei operații criptografice.

l. Imediat după emitere certificatul este publicat în Registrul de Certificate al CERTSIGN.

m. Prin semnarea prezențelor Termeni și Condiții își dă consimțământul pentru publicarea certificatului în Registrul de certificate imediat după ce CERTSIGN îl emite.

n. Prin semnarea prezențelor Termeni și Condiții, își dă consimțământul ca CERTSIGN să păstreze o copie a actului de identitate al

associated Private Key, if there is any actual or suspected misuse or compromise of the Subject's Private Key associated with the Public Key included in the Certificate;

h. To request CERTSIGN to revoke the certificate as soon as the essential information included in the certificate no longer corresponds to reality;

i. To comply with the provisions of the CPS available on www.certsign.ro/repository

j. To acknowledge and accept that CERTSIGN is entitled to revoke the certificate immediately if the Subject were to violate the General Conditions or if CERTSIGN discovers that the Certificate is being used to enable criminal activities such as phishing attacks, fraud, or the distribution of malware.

k. Acceptance of certificates. Upon receipt of a certificate, the Subject takes upon to verify the content, in particular the accuracy of data and complementarity of the public key to the private one that he holds. If the certificate shows irregularities, mistakes or any other inconsistency with the data submitted for registration, the Subject shall immediately notify the Certification Authority, with a view to revoking the certificate. The certificate is deemed to be accepted if the Subject accepts it either explicitly, when collecting it from CERTSIGN's website, or implicitly, after 3 calendar days from the date of receipt of the package containing the certificate (sent by CERTSIGN).

The acceptance of the certificate is a unilateral decision of the Subject, prior to use in performing a cryptographic operation.

l. Once the certificate is issued, CERTSIGN proceeds to publish it in the corresponding repositories.

m. By signing these Terms and conditions the Subject consents to the publication of the certificate in the Repository immediately after issuance by CERTSIGN.

n. By signing these Terms and Conditions the Subject consents that CERTSIGN keeps a copy of the Subject' ID card for the purpose of

Se aplică pentru/ Applies to:
OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4

Subiectului în vederea procesării informațiilor necesare exclusiv emiterii certificatului digital calificat;

Orice nerespectare de către Subiect a obligațiilor sale va fi considerată o încălcare a Condițiilor Generale.

5. Obligațiile CERTSIGN

CERTSIGN are următoarele obligații:

5.1 să respecte prevederile Codului de Practici și Proceduri al CERTSIGN Web CA pentru QCW.

5.2 CERTSIGN va emite un certificat numai după identificarea solicitantului exclusiv pe baza actelor de identitate, validarea cererii și a informațiilor transmise de acesta în acord cu CPP.

5.3. să elibereze certificatul digital în termen de 5 (cinci) zile lucrătoare:

5.3.1. de la data identificării Subiectului de către un reprezentant CERTSIGN și a semnării de către acesta a contractului; sau

5.3.2. de la data primirii de către CERTSIGN a prezentului contract semnat de către Subiect, a copiei după actul de identitate, marcată „Conform cu originalul”, semnată și datată de către Subiect și a Declarației autentificate notarial, pe modelul existent la adresa: www.certsign.ro/repository, sau

5.3.3. în cazul reînnoirii cheilor de la data primirii de către CERTSIGN, în format electronic, a contractului și a copiei actului de identitate, marcată „Conform cu originalul” și datată, ambele semnate de către Subiect cu semnătură electronică calificată bazată pe certificat calificat valid emis de CERTSIGN

5.4. să asigure securitatea sistemelor informatice utilizate pentru oferirea serviciilor de certificare, folosind practicile unanim recunoscute în domeniu și recomandate de standardele internaționale;

processing the information required solely for the the qualified certificate issuance.

Any failure by the Subject to fulfil the obligations will be considered a violation of this General Conditions.

5. CERTSIGN's obligations

CERTSIGN has the following obligations:

5.1 To comply with the provisions stipulated in the Certification Practice Statement.

5.2 CERTSIGN shall only issue a certificate after the identification of the requester, based exclusively on his/her identity documents, the validation of the request and of the information transmitted by the latter, according to the CPS.

5.3 To issue the digital certificate within 5 (five) working days:

5.3.1. from the date when the CERTSIGN representative identifies the Subject and the latter signs the Subscriber agreement; or

5.3.2. from the date when CERTSIGN receives the present Subscriber agreement signed by the Subject, along with a copy of the identification document, with the “Certified true copy” specification, signed and dated by the Subject and the Notary Public Authentication Statement, using the template available on www.certsign.ro/repository, or

5.3.3. in case of certificate rekey, from the date when CERTSIGN receives the Subscriber agreement and a copy of the identification document, with the “Certified true copy” specification, in electronic format, both having the qualified electronic signature of the Subject, created with a valid qualified certificate issued by CERTSIGN.

5.4. ensure the security of the information systems used for providing certification services, using the practices widely recognized in the field and recommended by international standards;

Se aplică pentru/ Applies to:
OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4

5.5. CERTSIGN are obligația să revoce orice certificat în conformitate cu CPP. CERTSIGN îl va informa de urgență pe Subiect despre revocarea certificatului, împreună cu motivele care au stat la baza deciziei sale. CERTSIGN va înscrie revocarea certificatului în Registrul de certificate.

În cazul compromiterii cheilor Autorității de Certificare care a emis certificatul Subiectului, CERTSIGN are obligația să revoce certificatul(e) în conformitate cu CPP.

6. Confidențialitate

Partile sunt obligate să pastreze confidențialitatea tuturor informațiilor de care iau cunoștința sau la care au acces în încheierea și derularea prezentului contract, indiferent de forma acestora. Nerespectarea prezentei obligații de către o parte dă dreptul celeilalte părți să rezilieze contractul și să ceară plata de daune interese la valoarea prejudiciului patrimonial creat și dovedit.

7. Prelucrarea datelor cu caracter personal

7.1 CERTSIGN este operator de date cu caracter personal.

7.2 Toate informațiile pe care CERTSIGN le strânge în vederea prestării serviciilor de certificare pentru emiterea de certificate digitale sunt obținute, păstrate și procesate în concordanță cu prevederile REGULAMENTULUI (UE) nr. 910/2014, a Regulamentului UE 2016/679 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și a altor dispoziții de drept ale Uniunii sau drept intern referitoare la protecția datelor.

7.3 Conform cerințelor legislației aplicabile, CERTSIGN are obligația de a administra în condiții de siguranță și numai pentru scopurile specificate, datele personale pe care Subiectul le furnizează. Scopul colectării datelor este: prelucrarea de date cu caracter personal pentru emiterea și eliberarea certificatelor

5.5. CERTSIGN shall revoke any certificate, according with the CPS. CERTSIGN shall immediately notify the Subject about the certificate revocation, together with the reasons for this decision. CERTSIGN shall register the revocation of the certificate in its Repository

If the key of the Certification Authority that issued the Subject's certificate according to CPS is compromised, CERTSIGN shall revoke the certificate (s).

6. Confidentiality

The parties are required to keep the confidentiality of all information they know or have access to in the conclusion and performance of this contract, regardless of their form.

Failure to comply with this obligation by a party gives the other party the right to terminate the contract and to claim damages for the value of the established and proven property damage.

7. Processing of personal data

7.1 CERTSIGN is a personal data controller.

7.2 All information collected by CERTSIGN for certification services in order to issue certificates are obtained, stored and processed, according with the provisions of Regulation (EU) No. 910/2014, EU Regulation 2016/679 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and other Union or national data protection provisions.

7.3 According to the requirements of the applicable legislation, CERTSIGN has the obligation to administer safely and only for the specified purposes, the personal data provided by the Subject. The purpose of data collection is: the processing of personal data for the issue and release of the qualified

Se aplică pentru/ Applies to:
OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4

digitale calificate. Prin prelucrare se înțeleg următoarele: colectare, înregistrare, utilizare, stocare, ștergere și distrugere. Este obligatorie furnizarea datelor, acestea fiind necesare generării certificatului digital în conformitate cu prevederile REGULAMENTULUI (UE) nr. 910/2014. Refuzul Subiectului conduce la imposibilitatea emiterii certificatului digital. În cazul în care Subiectul refuză prelucrarea datelor de către CERTSIGN după emiterea certificatului, acest lucru va duce automat la revocarea certificatului, iar datele cu caracter personal prelucrate vor fi păstrate conform art. 7.4 de mai jos.

7.4 Informațiile înregistrate sunt destinate utilizării de către operator și nu sunt comunicate altor destinatari, cu excepția situațiilor prevăzute în prezentul capitol. CERTSIGN păstrează toate informațiile și datele cu caracter personal cu privire la un certificat calificat pentru o perioadă de minimum 10 ani de la data încetării valabilității certificatului, în special pentru a putea face dovada certificării în cadrul unui eventual litigiu. După trecerea acestui termen, informațiile și datele cu caracter personal cu privire la certificat vor fi distruse cu respectarea prevederilor Legii 16/1996 a Arhivelor Naționale.

7.5 Subiectul beneficiază de dreptul de informare și acces la datele sale cu caracter personal, dreptul de rectificare a datelor în cazul în care acestea sunt inexacte și de dreptul de a depune o plângere în fața autorității de supraveghere, ANSPDCP.

7.6. O terță parte poate avea acces doar la informațiile disponibile public în certificate (precum: nume, prenume, e-mail, iar la solicitarea Subiectului informații precum adresa, telefon). Celelalte date furnizate în aplicațiile trimise către CERTSIGN nu vor fi dezvăluite în nicio circumstanță vreunei terțe părți, în mod voluntar sau intenționat (cu excepția situațiilor prevăzute de lege).

7.7. Dezvăluirea oricărei informații față de

digital certificates. Processing means the following: collection, registration, use, storage, erasure and destruction. It is mandatory to provide the data, which is necessary to generate the digital certificate in accordance with the provisions of REGULATION (EU) No. 910/2014. The Refusal of the Subject leads to the impossibility of issuing the digital certificate. If the Subject refuses the processing of data by CERTSIGN after the certificate is issued, this will automatically lead to revocation of the certificate, and processed personal data will be kept in accordance with the Art. 6.4 below.

7.4 The registered information is intended for use by the operator and is not communicated to other recipients, except as provided in this chapter. CERTSIGN keeps all information and personal data on a Qualified Certificate for a period of at least 10 years from the date of certificate expiry, in particular in order to be able to provide proof of certification in case of a dispute. After this period, the personal information and data relating to the certificate will be destroyed in accordance with the provisions of Law 16/1996 of the National Archives.

7.5 The subject has the right to information and access to his personal data, the right to rectify the data if it is inaccurate and the right to lodge a complaint with the supervisory authority, ANSPDCP.

7.6 A third party can have access only to the information that are publicly available in certificates (like: surname, forename, e-mail and, if requested by the Subject, information like the address and telephone number). The other data provided in the applications sent to CERTSIGN shall not be revealed, under any circumstance, to a third party, voluntarily or intentionally (with the exception of situations stipulated by law).

7.7. Disclosure of any information, to the

Se aplică pentru/ Applies to:
OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4

persoanele implicate în îndeplinirea obligațiilor contractuale se va face confidențial și se va extinde numai asupra acelor informații necesare în vederea îndeplinirii acestor obligații.

7.8. Datele Subiectului cu caracter personal pot fi dezvăluite: persoanelor vizate pentru exercitarea drepturilor acestora, acționarilor societății, auditorilor, terților care-și bazează conduita pe serviciile de certificare furnizate de CERTSIGN (în relația cu care Subiectul folosește certificatul), organismului de supraveghere conform legislației aplicabile, autorităților și instituțiilor publice în baza obligațiilor de drept public, avocaților pt a ne reprezenta în cazul unui eventual litigiu sau pentru consultanță, executori judecătorești pentru comunicări contractuale sau punerea în executare a eventualelor hotărâri judecătorești, firme de recuperare creanțe, partenerilor contractuali ai CERTSIGN (firme de curierat etc), pentru încheierea și executarea contractului firmele afiliate CERTSIGN și în orice alte situații justificate cu înștiințarea în prealabil a Subiectului / Beneficiarului, dar numai în vederea îndeplinirii scopului amintit mai sus și urmărind protejarea cu prioritate a drepturilor Subiectului.

7.9. Subiectul recunoaște dreptul CERTSIGN și este de acord ca CERTSIGN să facă publice datele din certificat.

7.10 CERTSIGN va fi exonerată de răspunderea pentru dezvăluirea de informații confidențiale, dacă sunt îndeplinite una sau mai multe dintre următoarele condiții:

- informația era cunoscută în mod legal și fără interdicție de divulgare înainte ca ea să fi fost primită de la Subiect
- informația a fost dezvăluită după ce a fost obținut acordul scris al Subiectului pentru asemenea dezvăluire;
- CERTSIGN a fost obligată în mod legal să dezvăluie informația.

7.11. Prezentele condiții de confidențialitate se vor completa cu prevederile Regulamentului UE 2016/679 privind protecția persoanelor

persons involved in fulfilling the contractual obligations, shall be made confidentially and shall apply only to the information required for the fulfillment of these obligations;

7.8. Personal Data may be disclosed to the following recipients: the data subjects to exercise their rights, CERTSIGN shareholders, auditors who base their conduct on the certification services provided by CERTSIGN (in relation to which the Subject uses the certificate), to the Surveillance Body in accordance with applicable law, to public institutions based on public law obligations, our lawyers in order to represent us in the event of a possible litigation or for consultancy, bailiffs for contractual communications or for the execution of any court decision, debt recovery companies, CERTSIGN's contractual partners (courier companies, etc.) for the conclusion and execution of the contract, CERTSIGN affiliated companies and in any other justified circumstances with the prior notification of the Subject / Beneficiary, but only in order to achieve the aforementioned purpose and aiming to prioritize the protection of the Subject's rights.

7.9. The Subject acknowledges CERTSIGN's right and agrees that CERTSIGN makes public the data from the certificate.

7.10 CERTSIGN will be exempted from liability for the disclosure of confidential information if one or more of the following conditions are met:

- the information was legally known and without a disclosure ban before it was received from the Subject
- the information was disclosed after the Submission's written consent for such disclosure has been obtained;
- CERTSIGN was legally obliged to disclose the information.

7.11. The present confidentiality conditions shall be supplemented by the provisions of EU Regulation 2016/679 on the protection of

Se aplică pentru/ Applies to:
OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4

fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și al altor dispoziții de drept al Uniunii sau drept intern referitoare la protecția datelor.

7.12 În vederea exercitării drepturilor Subiectului asupra datelor sale cu caracter personal, Subiectul se poate adresa Departamentului Protecția Datelor cu Caracter Personal CERTSIGN la următoarele date de contact:

adresă de email: dpd@certsign.ro
fax:(+4021) 3119905.

individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and other provisions of the Union or national law on data protection.

7.12 In order to exercise the Subject's rights to his/her personal data, the Subject may address the CERTSIGN Personal Data Protection Department to the following contact details:

- email address: dpd@certsign.ro
- Fax: (+ 4021) 3119905.

8. Încetarea aplicabilității

8.1 Prezentele Condiții generale își vor înceta aplicabilitatea în următoarele situații: la expirarea certificatului; la revocarea certificatului; la respingerea cererii de certificat; la neacceptarea certificatului de către Subiect. În cazul în care Subiectul încalcă oricare dintre prevederile Condițiilor generale sau ale Codului de Practici și Proceduri, încetarea se va produce în termen de 30 de zile de la primirea de către Subiect a unei notificări transmise de CERTSIGN cu privire la încălcarea obligațiilor sale, dacă această încălcare nu este remediată în acest interval. Dacă remedierea nu este posibilă încetarea va interveni imediată cu comunicarea notificării.

8.2 După încetarea aplicabilității Condițiilor Generale din cauzele prevăzute la art. 8.1, CERTSIGN va revoca certificatul în termen de maxim 24 de ore.

8.3 După revocarea din orice motiv a certificatului, Subiectul nu va mai avea dreptul să îl folosească.

8. Cessation of Applicability

8.1 The present General Conditions shall cease to be applicable in the following situations: upon certificate expiry; upon certificate revocation; upon the rejection of the certificate request; upon non-acceptance of the certificate by the Subject. If the subject violates any provision of the Terms and Conditions or the Certification Practice Statement the cessation will occur within 30 days from the moment the Subject receives a notification from CERTSIGN, regarding the failure to fulfill his/her obligations, if this failure is not remedied during this interval. If remediation is not possible termination will take place upon notification.

8.2 After the General Conditions cease to be applicable, due to causes stipulated in art. 8.1, CERTSIGN shall revoke the certificate within 24 hours.

8.3 After the revocation, for any reason, of the certificate, the Subject no longer has the right to use it.

9. Reînnoirea cheii

Nu se aplica.

10. Schimbarea cheilor

10.1. Pentru a păstra continuitatea certificatului, înainte de expirarea sa, Subiectul trebuie să solicite un nou certificat.

9. Renewal

Not applicable

10. Rekey

10.1. In order to maintain the certificate's continuity, before its expiration, the Subject has to request a new certificate.

Se aplică pentru/ Applies to:
OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4

10.2. CERTSIGN informează întotdeauna Subiectul (cu cel puțin 30 de zile înainte) despre apropierea momentului expirării perioadei de valabilitate a certificatului calificat.

10.2. CERTSIGN will always inform the Subject (at least 30 days in advance) when the Qualified Certificate is about to expire.

11. Răspundere și excluderi

11. Liability and Exceptions

11.1 Răspunderea Certsign poate fi atrasă în condițiile și în limitele prevăzute în legea aplicabilă și în Contract.

11.1 CERTSIGN may be held liable under the conditions and within limits laid down in the applicable law and the contract

11.2 CERTSIGN nu este responsabilă pentru:

11.2 CERTSIGN is not liable for:

a) daunele cauzate de forța majoră și/sau cazul fortuit. Se înțelege prin caz de forță majoră acel eveniment imprevizibil și de neînlăturat produs ulterior perfectării contractului precum: incendiu, cutremur, orice altă calamitate naturală, precum și războiul. Împrejurarea relativ imprevizibilă și relativ invincibilă, neavând caracter extraordinar, precum: grevele, restricțiile legale, alte asemenea evenimente, definesc cazul fortuit;

a) the damages caused by force majeure and/or act of God. The term "force majeure" refers to that unpredictable and un-removable event that occurred after the Subscriber agreement was concluded, such as: fire, earthquake, any other natural calamity, as well as war. The relatively unpredictable and relatively invincible circumstance, with no extraordinary character, such as: strikes, legal restrictions, other such events, define the fortuitous case;

b) daunele cauzate de instalarea și utilizarea aplicațiilor sau dispozitivelor folosite pentru generarea și gestionarea cheilor criptografice, criptare, creare de semnături electronice, care nu îndeplinesc condițiile specificate în CPP;

b) damages caused by installing and using applications and devices used for the generation and management of cryptographic keys, encryption, creation of electronic signatures, which do not meet the conditions specified in CPS;

c) daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare a certificatelor emise („necorespunzător” reprezintă utilizarea unui certificat revocat, sau expirat în neconcordanță cu scopul declarat al certificatului), stocarea de date eronate în bazele de date ale CERTSIGN și includerea acestora în certificate digitale emise Subiectului, în cazul în care Subiectul a declarat că aceste date sunt corecte. Situațiile prevăzute la (b) și (c) de mai sus sunt în responsabilitatea Subiectului.

c) the damages caused by the inappropriate use of the issued certificates ("inappropriate" refers to the use of a revoked or expired certificate inconsistent with the declared purpose of the certificate), storage of erroneous data in CERTSIGN's database and their inclusion in the digital certificates issued for the Subject, in case the Subject declared that these data are correct. The situations referred to in (b) and (c) are the Subject's responsibility.

În măsura permisă de lege, niciuna dintre părți nu poate fi obligată la plata de daune pentru prejudicii indirecte, beneficiul sau profitul nerealizat, pierderi de afaceri, clienți sau date.

To the extent permitted by law, neither party may be ordered to pay damages for consequential damages, or benefit or profit, loss of business, clients or data.

În orice situație în care este atrasă răspunderea Prestatorului, aceasta va fi

In any case where the Provider's liability is attributable, it will be limited to a maximum

Se aplică pentru/ Applies to:
OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4

limitată la maximum 10.000 Euro pentru fiecare cerere privind acoperirea prejudiciului suferit.

In cazul rezilierii contractului pentru neindeplinirea obligatiilor contractuale din culpa Beneficiarului CERTSIGN poate revoca toate certificatele operationale care fac obiectul prezentului Contract.

12. COMUNICĂRI

12.1. Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris fie prin e-mail la adresa office@certsign.ro, fie prin fax la numărul 0213119905. Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

12.2. Comunicări comerciale - CERTSIGN, cu acordul Subiectului, va transmite acestuia materiale promoționale, comunicări de marketing, oferte comerciale sau orice alte informații relevante privind produsele și serviciile sale și va include adresa de e-mail care va apărea în certificatul digital în lista proprie de abonați în vederea distribuirii periodice a newsletter-ului său. Prin bifarea uneia din căsuțele de mai jos, vă exprimați acordul de a primi astfel de comunicări comerciale:

- Doresc să primesc materiale promoționale, comunicări de marketing, oferte comerciale sau orice alte informații relevante privind produsele și serviciile CERTSIGN și vreau ca adresa de e-mail să facă obiectul unei abonări la newsletter-ul CERTSIGN.
- NU doresc să primesc materiale promoționale, comunicări de marketing, oferte comerciale sau orice alte informații relevante privind produsele și serviciile CERTSIGN și NU vreau ca adresa de e-mail să facă obiectul unei abonări la newsletter-ul CERTSIGN.

of € 10,000 for each claim for loss coverage.

In case of termination of the contract for non-fulfillment of contractual obligations due to the fault of the Subscriber, CERTSIGN can revoke all the operational certificates that are the subject of this Subscriber agreement.

12. COMMUNICATIONS

12.1. Any communication between parties, referring to the execution of the contract, shall be transmitted in writing either by e-mail at office@certsign.ro or by fax at the number 0213119905. Any written document must be registered upon transmission as well as upon receipt.

12.2. Commercial Communications - CERTSIGN, with the Subject's approval, will provide advertising materials, marketing communications, commercial offers, or any other relevant information about its products and services and will include the email address that will appear in the digital certificate in its subscriber list with a view to regularly distribute its newsletter. By ticking one of the boxes below, you agree to receive such commercial communications:

- I want to receive advertising materials, marketing communications, commercial offers or any other relevant information on CERTSIGN products and services and I want the email address to be subscribed to the CERTSIGN newsletter.
- I DO NOT wish to receive advertising materials, marketing communications, commercial offers or any other relevant information about CERTSIGN products and services and I DO NOT WANT that the E-mail address be subscribed to the CERTSIGN newsletter.

*Se aplică pentru/ Applies to:
OID 1.3.6.1.4.1.25017.3.1.4.4*

Prezentul contract s-a întocmit bilingv, română-engleză. În caz de neconcordanță între cele două variante, varianta în limba română va prevala.

This contract was drawn up bilingual, in Romanian and English. In case of inconsistency between the two versions, the Romanian version shall prevail.

Prezentul contract s-a semnat, astăzi, în București, în 2 (doua) exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte, toate având aceeași valoare juridică.

This contract was signed today.....in Bucharest, in 2 (two) original copies, one for each party, both bearing the same legal value.

**PRESTATOR/PROVIDER
CERTSIGN S.A.**

SUBIECT/SUBJECT